

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Beitritt Portugals und Neuseelands

1 Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) tritt für **Portugal** am **24. November 1992** und für **Neuseeland** am **1. Dezember 1992** in Kraft.

Portugiesische und neuseeländische Staatsangehörige und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in Portugal oder Neuseeland können dann internationale Anmeldungen einreichen und alle nach Artikel 9 PCT zur Einreichung internationaler Anmeldungen berechtigten Personen Portugal oder Neuseeland als Bestimmungsstaat angeben.

2. Keiner dieser beiden Staaten hat von dem Vorbehalt in bezug auf Kapitel II PCT (internationale vorläufige Prüfung) Gebrauch gemacht¹

Portugiesische oder neuseeländische Staatsangehörige und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in einem dieser Staaten können daher in internationalen Anmeldungen, die ab 24. November bzw. 1. Dezember 1992 eingereicht werden, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung stellen, und beide Staaten können in einem solchen Antrag ausgewählt werden.

Zusätzliche Informationen zu Portugal

1 Portugal hat von der Möglichkeit des Artikels 45 (2) PCT nicht Gebrauch gemacht. Es kann daher in einer internationalen Anmeldung zum Zweck des Erhalts eines europäischen Patents mit Bestimmung dieses Staats oder eines nationalen Patents bestimmt werden

2. Ab 24. November 1992 wird der *Instituto Nacional da Propriedade Industrial* (im folgenden "INPI" genannt) als Anmeldeamt für portugiesische Staatsangehörige und Anmelder mit Sitz oder Wohnsitz in Portugal tätig. Diese Personen können jedoch ihre internationalen Anmeldungen auch beim EPA als Anmeldeamt nach Artikel 151 EPÜ einreichen. Die internationale Anmeldung muß in einer der Amtssprachen des EPA eingereicht werden, denn als Internationale Recherchenbehörde wird das EPA tätig.

¹ Zur Zeit ist Kapitel II PCT für alle Vertragsstaaten des EPU mit Ausnahme Griechenlands, Spaniens der Schweiz und Liechtensteins verbindlich

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Accession of Portugal and New Zealand

1. The Patent Cooperation Treaty (PCT) will enter into force for **Portugal** on **24 November 1992** and for **New Zealand** on **1 December 1992**.

Nationals and residents of both these countries will then be able to file international applications under the PCT and all persons entitled to file international applications under Article 9 PCT may designate Portugal or New Zealand

2 Neither State has made use of the reservation concerning PCT Chapter II (international preliminary examination)¹.

For international applications filed from 24 November and 1 December 1992 respectively, therefore, nationals and residents of Portugal and New Zealand may file demands for international preliminary examination and both States may be elected in such demands.

Additional information on Portugal

1. Portugal has made no use of the possibility offered by Article 45(2) PCT and may thus be designated in an international application with a view to obtaining either a European patent designating that State or a national patent.

2. From 24 November 1992, the *Instituto Nacional da Propriedade Industrial* (INPI) will act as receiving Office for applicants who are nationals or residents of that country. These persons may however also file their international applications with the EPO as receiving Office in accordance with Article 151 EPC. International applications must be filed in an official EPO language since the EPO will be acting as International Searching Authority.

¹ At present all EPC Contracting States except Greece Spain Switzerland and Liechtenstein are bound by PCT Chapter II.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Adhésion du Portugal et de la Nouvelle-Zélande

1. Le Traité de coopération en matière de brevets (PCT) entrera en vigueur à l'égard du **Portugal** le **24 novembre 1992**, et à l'égard de la **Nouvelle-Zélande** le **1^{er} décembre 1992**

A partir de ces dates, les nationaux de ces deux pays et les personnes qui y sont domiciliées pourront déposer des demandes internationales et l'ensemble des déposants habilités à déposer des demandes internationales conformément à l'article 9 PCT pourront désigner le Portugal ou la Nouvelle-Zélande.

2. Aucun de ces deux Etats n'a fait usage de la réserve du chapitre II du PCT (examen préliminaire international)¹.

En conséquence, pour les demandes internationales déposées à partir du 24 novembre, respectivement du 1^{er} décembre 1992, les nationaux du Portugal ou de la Nouvelle-Zélande et les personnes qui sont domiciliées dans l'un ou dans l'autre de ces Etats peuvent déposer une demande d'examen préliminaire international et ces deux Etats peuvent être élus dans une telle demande.

Informations complémentaires concernant le Portugal

1. Le Portugal n'a pas fait usage de la possibilité offerte par l'article 45.2) PCT. En conséquence, le Portugal pourra être désigné dans une demande internationale tant aux fins de l'obtention d'un brevet européen désignant cet Etat qu'aux fins de l'obtention d'un brevet national.

2. A partir du 24 novembre 1992, l'*Instituto Nacional da Propriedade Industrial* (ci-après INPI) agira en tant qu'office récepteur pour les nationaux du Portugal ou les déposants ayant leur domicile dans ce pays. Ces personnes pourront, cependant, déposer leurs demandes internationales également auprès de l'OEB, agissant en qualité d'office récepteur, conformément à l'article 151 CBE. Les demandes internationales doivent être déposées dans l'une des langues officielles de l'OEB, puisque c'est l'OEB qui agira en tant qu'administration chargée de la recherche internationale

¹ Actuellement, à l'exception de l'Espagne de la Grèce, de la Suisse et du Liechtenstein tous les Etats contractants de la CBE sont liés par le chapitre II du PCT

Anmelder mit Wohn- oder Geschäftssitz in Portugal **müssen** aber internationale Anmeldungen beim INPI einreichen, wenn nicht die Priorität einer früheren Anmeldung in Portugal beansprucht wird. In diesem Fall ist der internationalen Anmeldung eine portugiesische Übersetzung der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zusammenfassung sowie eine Kopie der Zeichnungen beizufügen, selbst wenn diese keine zu übersetzenden Ausdrücke enthalten.

3 Mit seinem Inkrafttreten für Portugal ist der PCT für alle EPÜ-Vertragsstaaten verbindlich

Infolgedessen ist es wieder möglich, zum Zweck des Erhalts eines europäischen Patents im Antrag für die internationale Anmeldung (Formblatt PCT/RO/101, Feld Nr. V. Kästchen "EP") sämtliche EPÜ-Vertragsstaaten zu bestimmen. Entrichtet der Anmelder für diese gemeinsame Bestimmung eine einzige PCT-Bestimmungsgebühr nach Regel 15.1 PCT, so kann er seine Entscheidung über den räumlichen Geltungsbereich der Euro-PCT-Anmeldung bis zum Ablauf der Frist nach Regel 104b (1) EPÜ (21 oder 31 Monate nach dem Anmelde- oder Prioritätstag) für die Entrichtung der nationalen Gebühr aufschieben.

However, applicants having their residence or principal place of business in Portugal **must** file international applications with the INPI if they are not claiming the priority of an earlier filing in Portugal. In this case the international application must be accompanied by a Portuguese translation of the description, claims and abstract and a copy of the drawings, even if the latter contain no terms requiring translation.

3 Once the PCT enters into force for Portugal, it will be applicable to all the EPC Contracting States

Applicants will therefore be able once again to designate all the EPC Contracting States in the international request form (Form PCT/RO/101, Box No V, check-box "EP") with a view to obtaining a European patent. Paying a single PCT designation fee under Rule 15.1 PCT for that blanket designation will enable the applicant to postpone his decision on the countries to be covered by the Euro-PCT application until expiry of the period under Rule 104b(1) EPC for paying the national fee (21 or 31 months from the filing or priority date).

D'autre part, les demandeurs qui ont leur domicile ou siège social au Portugal **doivent** déposer les demandes internationales auprès de l'INPI s'ils ne revendiquent pas la priorité d'un dépôt antérieur au Portugal. Dans ce cas, la demande internationale doit être accompagnée d'une traduction en portugais de la description, des revendications, de l'abrégé et d'une copie des dessins, même si ces derniers ne contiennent pas d'expressions à traduire.

3. A partir de son entrée en vigueur à l'égard du Portugal, le PCT sera applicable à l'égard de l'ensemble des Etats contractants de la CBE.

En conséquence, il sera à nouveau possible de désigner aux fins de l'obtention d'un brevet européen l'ensemble des Etats contractants de la CBE dans la requête à l'appui d'une demande internationale (formulaire PCT/RO/101, cadre n° V, case "EP"). En acquittant une taxe de désignation PCT unique en vertu de la règle 15.1 PCT pour cette désignation globale, le déposant pourra, dès lors, différer sa décision relative à la portée territoriale de la demande euro-PCT jusqu'à l'expiration du délai prévu à la règle 104ter (1) CBE (21 ou 31 mois à compter de la date de dépôt ou de priorité) pour l'acquittement de la taxe nationale.